

1911 годъ

Годъ

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
КАВКАЗСКИЙ
ЯЗЫКОВЪДЪНІЕ, ГЕОГРАФІЯ, ВОЕННАЯ ЖИЗНЬ И ПОЛИТИКА
БЛІЖНЯГО ВОСТОКА

6 Октября 1911 г.

ЧЕРВЛІНІЙ
НАЯУЧНО-ПРАКТИЧНА
ГАЗЕТА
ПЕРЕВОДЧИКЪ
БЛІЖНЯГО ВОСТОКА

№ 32-й.

Отъ редакціи.

Съ 1-го января 1912 года наша газета будетъ издаваться по расширенной программѣ, подъ новымъ названіемъ

„ВѢСТИКЪ БЛІЖНЯГО ВОСТОКА“

(языковѣдѣніе, географія, политика, общественная и военная жизнь).

Въ отдѣль языковѣдѣнія добавляется французскій языкъ, столь распространенный на Бліжнемъ Востокѣ. Этотъ отдѣль будетъ вестись по слѣдующей системѣ: въ каждомъ номерѣ будутъ помѣщаться коротенькие тексты на французскомъ, турецкомъ и персидскомъ языкахъ, съ подстрочной транскрипціей русскими буквами (для вост. яз.) и съ указаніемъ значенія новыхъ словъ. Въ слѣдующемъ номерѣ будетъ даваться переводъ этихъ отрывковъ на русский языкъ.

Остальные отдѣлы будутъ по возможности расширены, но ограничатся лишь заграничными райономъ, такъ какъ Кавказскій районъ достаточно освѣщается мѣстною печатью.

ПОДПІСНАЯ ЦІНА ТА ЖЕ:

съ доставкой и пересылкой
на годъ . . . 3 руб. — коп.
на полгода . . . 1 руб. 80

АДРЕСЪ РЕДАКЦІИ: Тифлісъ, Кирпичный пер.
(по ул. Бѣлинского) № 11.

Редакція открыта ежедневно отъ 5 до 7 ч. вечера.

Послѣдніе мѣсяцы текущаго года „Кавказскій военный переводчикъ“ будетъ примѣняться къ новой программѣ. Новые подписчики, желающіе ознакомится съ нашей газетой, могутъ подписатьсь до конца настоящаго года ЗА 1 РУБЛЬ (мѣсто почтовыми марками), при чемъ получать и всѣ вышедшие уже номера.

Отдельный номеръ продается въ редакціи—5 к.

Французскій языкъ

Переводъ § 1: Оттоманские дредноуты.—Капитанъ I ранга Исмаиль-Хакки-бей, главный инженеръ по морскимъ постройкамъ, и три другихъ офицера были назначены для наблюденія, вмѣстѣ съ оттоманскими офицерами, находящимися уже въ Англіи, за работами по постройкѣ первого дредноута. Исмаиль-Хакки-бей выѣдетъ въ Лондонъ въ первые дни будущей недѣли. Онъ занимается сначала некоторыми подробностями плана.

§ 2.

LA CONTRE-RÉVOLUTION EN PERSE

La nouvelle (1) de la dѣfaite (2) de Samed Khan se confirme (3). Le chef des Chahsevennes a été blessé (4) dans cet engagement (5). Les pertes (6) de ses troupes (7) se chiffrent (8) à 300. Les troupes du gouvernement (9) ont saisi (10) beaucoup (11) d'armes (12) et de munitions (13). Par ce succès (14), le gouvernement est en (15) état (16) de réunir (17) ses forces (18) contre (19) Salar-ed-Dovleh qui est entré à Hamadan avec 8000 hommes. Son armée s'avance (20) en 4 sections (21), dont l'une sous les ordres du chef des Chahsevennes Bakir khan. Ephrem khan et Bahadour khan avec 24.000 hommes et 30 canons (22) seront dirigés sur Salar-ed-Dovleh.

Значеніе словъ: 1) новость, извѣстіе; 2) пораженіе; 3) подтверждается; 4) раненый; 5) сраженіе, стычка; 6) потери; 7) войска; 8) считаются; 9) правительство; 10) захватили; 11) много; 12) оружія; 13) запасы, припасы; 14) успѣхъ; 15) въ; 16) положеніе; 17) соединить; 18) силы; 19) противъ; 20) приближается; 21) части; 22) пушки.

Турецкій языкъ.

Переводъ § 1: Человѣкъ! поди сюда.—Что прикажите, господинъ?—Я хочу пообѣдать.—Что у васъ есть? Мнѣ не нравится пловъ, принеси хашламы (кушанье изъ баранины) и нѣсколько котлетъ.

§ 2.

شمشیلک حاضر کبصدیمیر	افندم
خازیر شمشیلک افندیم	کلوباستیمیز
براز حاضر	یوقدر اکر بکر ایسکنر
ایدیم	خازیر بیر-ا ز بکلر-یسینیز ایهور یوك-دۇر
گتیر شاراب بیر-ا ز-دا بالا	شراپنلر طاتلودر
اریه صویک	تاتلی-دیر پک شارابنیز
سۇیون ارپا	وارمی
او	او افندم
شمشیلک	شمشیلک
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—
بکلر	—
براز	—
با	—
شاراب	—
پک	—
طاتلودر	—
اریه	—
صویک	—
سۇیون	—
ارپا	—
او	—
شمشیلک	—
حاضر	—
یوقدر	—
اکر	—

Триполи

Отношения къ вопросу европейскихъ державъ и значение потери Триполи для младотурокъ

Хотя между Италией и Турцией происходятъ въ настоящее время военные дѣйствія, но онѣ не вызываютъ большого интереса даже съ военной точки зренія, такъ какъ, собственно говоря, окончательные результаты войны были уже предрѣшены въ моментъ объявленія ея.

Гораздо интереснѣе самый вопросъ о Триполи, аъ смыслъ отношеній къ нему европейскихъ державъ, а также то значеніе, которое будетъ имѣть для младотурецкаго правительства утрата Турцией Триполи.

Неоднократно уже указывается современною печатью на то, что очень рѣдко въ прежнія времена события бывали болѣе сложными и протекали съ большою быстротою, чѣмъ это происходитъ въ настоящее время. При этомъ замѣчается удивительное явленіе: несмотря на то, что события группируются и протекаютъ съ необыкновенной быстротой, все же ни въ одномъ изъ пунктовъ не достигается окончательное разрешеніе вопросовъ. На противъ, едва только въ одномъ мѣстѣ думаютъ достичь окончательной развязки или приблизиться къ ней, какъ являются на политическую сцену новые вопросы и устанавливается новый порядокъ дѣлъ, что ставить насъ снова въ полную неизвѣстность.

Какъ извѣстно, Италия давно уже имѣла вилы на Триполи, гдѣ у нея явились свои безспорные интересы: она воспользовалась, какъ и другие державы слабостью старого режима въ Турции, чтобы упрочить свое положеніе въ Триполи и пріобрѣсти тамъ извѣстныя права.

Конечно, прежде чѣмъ рѣшиться на открытый захватъ Триполи, Италия должна была подготовить себѣ почву и получить нѣчто вродѣ разрешенія великихъ державъ.

Десять лѣтъ тому назадъ, во время примиренія съ Францией, она получила отъ послѣдней признаніе свободы дѣйствій въ Триполи. Франція признала, такимъ образомъ, что она не имѣетъ никакихъ особыхъ интересовъ въ Триполи, точно такъ же, какъ она признала впослѣдствіи то же самое относительно Египта, въ пользу Англіи, и какъ Англія, въ свою очередь, признала въ пользу Франціи отсутствіе своихъ интересовъ въ Марокко.

Эпизоды изъ жизни Ближняго Востока.

Наполеонъ 1-й и Персія

R. Quarré de Verneuil

(переводъ съ французского).

(Продолженіе).

III.

Сначала императоръ Наполеонъ отправилъ въ Египетъ своего бывшаго переводчика Амеда Жоберта, на которого были возложены двѣ деликатныя и важныя миссіи: одна — въ Константинополь, гдѣ онъ долженъ былъ вручить въ собственныхъ рукахъ письмо Селіму III, другая — въ Тегеранъ, куда онъ долженъ былъ отправиться секретно. Онъ долженъ былъ переговорить съ „царемъ царей“ относительно союза, который обеспечилъ бы Франціи содѣйствіе персидской арміи, въ случаѣ войны ея съ Россіей.

Наполеонъ отправилъ второго агента генераль-адъютанта Роміе.

Жобертъ въ маѣ былъ въ Константинополѣ.

Роміе отправился туда же съ приказаниемъ принять участіе во второй части миссіи.

Англія и Россія внимательно слѣдили за малѣшими дѣйствіями Наполеона. Поэтому оба посланные не должны были ѿхать вмѣстѣ, чтобы, такимъ образомъ, лучше вывѣдать обѣ англійскимъ агентамъ.

Жобертъ направился черезъ Трапезондъ (28 мая), гдѣ онъ былъ принятъ французскимъ кон-

однимъ словомъ, получить согласіе Франціи и Англіи для Италии представлялось не особенно трудно.

Россія не имѣетъ прямыхъ интересовъ въ вопросахъ Средиземного моря, но все же она заинтересована, вслѣдствіе своего положенія на Черномъ морѣ, вопросомъ о проливахъ. Будучи въ союзѣ съ Франціей и Англіей, она заняла положеніе въ вопросѣ о Триполи, сообразное со взглядами этихъ державъ.

Австро-Венгрия сильно противилась въ этомъ дѣлѣ, но, въ концѣ концовъ, не рѣшилась доводить свои протесты до крайнихъ предѣловъ, боясь быть исключенной изъ тройственного союза.

Самое трудное и щекотливое положеніе въ этой триполійской авантюре занимаетъ Германія. Съ одной стороны, она въ союзѣ съ Италией и наиболѣе заинтересована въ сохраненіи этого союза. Съ другой стороны — она другъ и покровительница Турции. Если Германія помышдала бы Италии осуществить свою завѣтную мечту — захватить Триполи, тройственный союзъ распался бы. Если она окажеть въ этомъ дѣлѣ поддержку Италии (что она уже сдѣлала), она рискуетъ потерять всѣ выгоды, ради которыхъ она затратила въ Турции такъ много усилий.

Какъ бы тамъ ни было, а Италии, видимо, удалось заручиться согласіемъ и Германіи.

Случай къ занятію Триполи представлялся очень удобнымъ: вслѣдствіе разрешенія марокскаго вопроса съ уступкою Германіи территории изъ французскихъ владѣній въ Конго, карта Африки существенно измѣнилась; къ тому же интересамъ Италии въ Триполи грозила опасность со стороны мѣстныхъ турецкихъ властей. Италия не замедлила воспользоваться этимъ.

Теперь посмотримъ, въ какомъ положеніи очутилось младотурецкое правительство, будучи застигнуто врасплохъ неожиданнымъ выступленіемъ противъ него Италии.

По этому поводу *Revue des deux mondes* говоритъ: „Настоящее оттоманское правительство тѣмъ менѣе можетъ примириться съ этой ампутацией потому, что оно основано, главнымъ образомъ, на принципѣ національности: таковъ былъ и таковъ есть характеръ Молодой Турции. Прекрасные первые дни ея прошли, они отошли уже далеко, оставивъ нѣкоторыя разочарованія, но Молодая Турция имѣетъ настоятельную нужду въ поддержаніи цѣлости принципа, изъ котораго

суломъ г. Депре; затѣмъ онъ отправился черезъ Эрзерумъ (20 июня) и Ванъ.

Роміе, въ сопровожденіи своего драгомана Жоржа Утрей, черезъ 15 дней послѣ того, отправился кружнымъ путемъ, черезъ Алеппо, Мосуль и долину Тигра. Онъ былъ въ Алеппо 14-го іюля. Встрѣтивъ здѣсь массу затрудненій, онъ могъ отправиться дальше лишь въ концѣ августа. Несмотря на всѣ предосторожности, которыми онъ окружилъ себя, англійскій консулъ Баркеръ угадалъ его намѣреніе и предупредилъ своего коллегу Жонеса въ Багдадѣ.

Роміе достигъ Урфи, древнаго Эдессы, въ долинѣ Ефрата. Тамъ онъ заболѣлъ, но все же продолжалъ свой путь, перѣхалъ Тигръ въ Мосуль и прибылъ, наконецъ, послѣ высшей степени напряженія энергіи и силы воли, въ Тегеранъ 25-го сентября.

Шахъ позвалъ его къ себѣ сейчасъ же и спѣшно принялъ его. Эта первая аудиенція оказалась и послѣдней. Изнуренный болѣзнью, противъ которой боролись напрасно врачи Фетъ-Али, Роміе умеръ 12 октября 1805 г., какъ говорили, отъ злокачественной лихорадки, но по всѣмъ даннымъ — отъ преступной машинаціи англійскаго агента Баркера. Шахъ приказалъ похоронить Роміе съ большими почестями.

„... Онъ (Роміе) умеръ отъ продолжительной рвоты, писалъ 5 марта 1806 г. Рюфэнъ Жоберту, повѣренному въ дѣлахъ въ Константинополь, послѣ отѣзда маршала Брюна. Въ обществѣ ходили слухи, что онъ былъ отравленъ. Его молодой драгоманъ заболѣлъ тою же болѣзнью и въ то же самое время. Его выздоровленіе было очень медленно...“

„Избѣгайте, насколько возможно, употреблять

она вышла, т. е. недѣлимости и единенія имперіи: если этотъ принципъ будетъ нарушенъ на глазахъ всего свѣта, то она самаѣльно подвергнется жестокому удару. Уже этотъ священный принципъ цѣлости оттоманской територіи получилъ первый ударъ въ тотъ день, когда Боснія и Герцеговина были присоединены къ Австріи. Это произошло сейчасъ же послѣ возрожденія Молодой Турции: трудно было быть болѣе несчастной. Но это несчастіе носило въ самомъ себѣ оправданіе: Молодая Турция не могла быть отвѣтственной въ томъ событии, причины котораго были далеки и которое совершилось въ то время, когда она не имѣла еще времени реорганизовать силы страны. Мало того, Боснія и Герцеговина съ 1878 года были оттоманскими провинціями лишь名义ально: онѣ были управляемы Австріей, теряя ихъ, Молодая Турция теряла старый титулъ, который Старая Турция давно уже упустила изъ своихъ рукъ. Но Триполи... это совсѣмъ другое!“

Дѣйствительно, Триполи — турецкая провинція. Если Италия захватываетъ эту провинцію сейчасъ безнаказанно, то кто же можетъ поручиться, что другія державы не послѣдуютъ ея примѣру по отношенію другихъ оттоманскихъ провинцій? Не даромъ ходятъ уже тревожныя слухи о томъ, что Англія собирается анексировать Египетъ.

Въ младотурецкому правительству заговорила, вполнѣ естественно, гордость: ему не хотѣлось больше ронять престижъ Турции, которой и безъ того пришлось много унижаться, теряя окончательно Болгарію и Боснію съ Герцеговиной.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Географія.

Краткій географіческій очеркъ нѣкоторыхъ провинцій Персіи по сочиненію А. И. Медведева „Персія“.

Въ административномъ отношеніи Персія дѣлится на отдельныя провинціи, называемыя *сатрапіями* и управляемыя генераль-губернаторами. Провинціи подраздѣляются на округа и отдельные города съ принадлежащими имъ землями. Эти составныя части Персіи слѣдующія:

1) Адзербайджанъ съ главн. гор. Тавризъ (к. 22. z.).

всѣ купанья и всѣ напитки, въ безвредности которыхъ вы не убѣждены. Не довѣрайтесь рѣшительно никому. Вы будете окружены подкупными людьми!“

За 12 дней до своей смерти (1-го октября) Роміе писалъ въ Тегеранъ о томъ, что о Жобертѣ онъ не имѣетъ извѣстій. Что же съ нимъ стало? Его похожденія заслуживаютъ того, чтобы ихъ рассказать.

Портъ не позволялъ никому изъ европейцевъ проѣзжать черезъ турецкія провинціи Малой Азіи.

Переодѣтый армянскимъ купцомъ и пользуясь своимъ знаніемъ въ совершенствѣ языка страны, Жобертъ проѣхалъ, выдавая себя за путешественника въ страну курдовъ и достигъ Баязіда на персидской границѣ.

При выѣздѣ изъ этого города шайка разбойниковъ остановила его и ограбила. Это устроилъ Баязідскій паша, который и объявилъ Жоберта пленнымъ. Между тѣмъ самъ онъ умеръ. Сынъ и наследникъ его Ахмедъ, продолжалъ держать Жоберта въ качествѣ пленника, а узнавъ, что онъ французъ, заключилъ его въ тюрьму.

Одинъ молодой армянинъ, родственникъ паши, повидимому заинтересовался судьбою пленника. Ему удалось переслать письма Фетъ-Али-шаху и французскому повѣренному въ дѣлахъ въ Турции.

Въ то время одинъ караванъ, пришедший изъ Діарбекира къ Тигру, занесъ чуму и въ Балынъ. Ахмедъ сталъ одною изъ ея первыхъ жертвъ. Курды вообразили, что ангель губитель и разжигаетъ ихъ за то, что они держатъ въ плену европейца. Произошли демонстраціи въ пользу иллінка. Новый паша Ибрагимъ получилъ приказаніе освободить Жоберта, бывшаго въ плену 1 мѣсяца.

Жобертъ выѣхалъ въ Тегеранъ 27 го мая 1806 года въ очень скромномъ экипажѣ. Онъ

- 2) Хоросанъ съ главн. гор. Мешхедъ (л. 38. в.).
 3) Сеистанъ съ главн. гор. Нуретабадъ (у. 42. т.).
 4) Тегеранъ съ главн. гор. Тегеранъ (н. 28. в.).
 5) Фарсистанъ съ главн. гор. Ширазъ (п. 31. д.).
 6) Исфаганъ съ главн. гор. Исфаганъ (т. 29. з.).
 7) Кирманъ съ Персид. Белуджистаномъ—Кирманъ (ф. 36. в.).
 8) Арабистанъ съ главн. гор. Шустерь (у. 26. т.).
 9) Гилянъ и Талышъ съ главн. гор. Решть (л. 26. т.).
 10) Мазандеранъ съ главн. гор. Амоль (м. 30. д.).
 11) Іездъ съ главн. гор. Іездъ, (т. 33. д.).
 12) Побережье и острова Персидского залива съ главн. гор. Буширъ (ч. 28. в.).
 13) Курдистанъ съ главн. гор. Сенне (о. 23. с.).
 14) Луристанъ съ главн. гор. Хуремабадъ (р. 25. д.).
 15) Иракъ и Фираганъ съ главн. гор. Султанабадъ (р. 27. т.).
 16) Керманшахъ съ главн. гор. Керманшахъ (п. 23. в.).
 17) Шамсехъ съ главн. гор. Зенджанъ (м. 25. с.).
 18) Малайерь и Тесиркханъ съ главн. гор. Довлетабадъ (п. 25. в.).
 19) Казвинъ съ главн. гор. Казвинъ (м. 27. д.).
 20) Астрabadъ съ главн. гор. Астрabadъ (л. 32. с.).
 21) Симнанъ и Дагманъ съ главн. гор. Симнанъ (н. 31. с.).
 22) Кумъ съ главн. гор. Кумъ (п. 28. с.).
 23) Кашанъ съ главн. гор. Кашанъ (р. 29. т.).
 24) Гульпаеганъ и Хунсаръ съ главн. гор. Гульпаеганъ (с. 27. з.).
 25) Магалатъ
 26) Кеззацъ
 27) Геррусь
 28) Хамаданъ съ главн. гор. Хамаданъ (п. 25. т.).
 29) Нихавендъ съ главн. гор. Нихавендъ (р. 25. т.).
 30) Натанцъ
 31) Бейабанекъ и Дженскъ

Отдаленные города: Буруджирдъ (р. 25. з.), Бастамъ и Шахрудъ (м. 33. т.), Камаре (?)

былъ въ полной нищетѣ. По этому поводу онъ писалъ 12 июня Рюфэну: „... Я не нашелъ здѣсь никакой помощи; напротивъ, всѣ просили у меня, не думая даже о томъ несчастіи, которое со мною случилось. мнѣ такъ противно имѣть дѣло съ правительствомъ этой страны, что я предпочелъ бы идти пѣшкомъ въ Константинополь, чѣмъ принять малѣйшую помощь отъ Шаха“.

Хорошо принятый Фетъ-Али-шахомъ, Жобертъ вручилъ ему, съ большой торжественностью, письма Императора Франціи.

Жобертъ воспользовался хорошимъ расположениемъ къ себѣ Шаха, чтобы точно выяснить всѣ выгоды союза съ Персией. Въ началѣ сентября онъ покинулъ Тегеранъ, везя съ собою подарки, между которыми были драгоценныя персидскія грамоты. Въ декабрѣ онъ прибылъ въ Константинополь.

Объявленная война между Персией и Россіей еще продолжалась, но чудесные успѣхи и завоеванія Наполеона больше занимали императора Александра, чѣмъ распри съ шахомъ. Военные дѣйствія велись медленно и безъ большихъ результатовъ.

Незадолго до возвращенія Жоберта въ Турцію, наследникъ персидскаго трона, Аббасъ-Мирза, молодой принцъ 22 лѣтъ, способный и храбрый, разбилъ въ Баку русскихъ. Положеніе Персиі не стало отъ этого менѣе опаснымъ, между угрожающей Россіей, Бухарскими и Хивинскими ханами, разорившими персидскую границу и Ааглей, преслѣдовавшей съ обычною жестокостью свои особенные интересы.

(Продолженіе слѣдуетъ).

) Асхабадъ (л. 32 с.), Джошеканъ (?).
 Харь (р. 33. з.), Хораканъ (?), Демавендъ (н. 29 в.), Таликанъ (?) Саве (о. 27. в.), Фирузкухъ (н. 30. с.), Тарумъ (н. 35. з.).
 Это подраздѣленіе даетъ Керзонъ.

Необходимо замѣтить, что подобное административное дѣленіе Персіи не можетъ быть разсмотриваемо, какъ нѣчто, болѣе или менѣе постоянное. Въ данномъ случаѣ все это дѣлается по произволу шаха: смотря по довѣрію къ тому или другому генералъ-губернатору, онъ увеличиваетъ или уменьшаетъ подчиненную послѣднему провинцію, не принимая во вниманіе ни этнографическое, ни политическое, ни географическое положенія составныхъ частей генералъ-губернаторства.

Въ общемъ Персія занимаетъ пространство 29895,6 кв. миль съ населеніемъ около 12 миллионовъ.

Адзербайджанъ.

Общий видъ всей Персіи представляетъ собою возвышенную поверхность, приподнятую на западѣ въ среднемъ на 4000 фут., а на востокѣ не болѣе 2000 фут. надъ уровнемъ моря. Эта возвышенная поверхность съ сѣвера, запада, юга и востока окаймлена цѣпями высокихъ горъ, преимущественно известняковыхъ и мѣловыхъ.

Сѣверо-западный уголъ Персіи, между Турецкой границей и Каспійскимъ моремъ, наполненъ горной системой Адзербайджана, составляющей естественное продолженіе горъ Малаго Кавказа, отъ которого отдѣляется Араксомъ. Эта система состоитъ изъ четырехъ хребтовъ, идущихъ съ запада на востокъ и упирающихся на западѣ въ Курдистанский хребеть, а на востокѣ въ продолженіе Эльбурзского хребта—въ Багровъ-дагъ и Талышинскія горы.

Самый сѣверный изъ этихъ хребтовъ Карадагъ тянется отъ Талышинскихъ горъ на западъ почти до р. Катуръ-чая, поднимаясь до 8 тыс. фут. высоты. Хребеть на сѣверѣ почти вплотную подходитъ къ р. Араксу въ видѣ въхолмленной возвышенности, а на югѣ въ долину р. Агари спускается довольно полого. Хребеть этотъ отличается своею малодоступностью и его пересѣкаютъ арабыя дороги лишь въ западной части, оставшаяся часть хребта прорѣзывается только вьючными тропами. Продольныхъ дорогъ почти вовсе неѣть*.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Политика.

Французы о русско-германскомъ соглашении.

(Продолженіе).

„Правда, мы можемъ не считаться съ статьей 3-ї русско-германского соглашения. Если Россія въ настоящее время береть на себя позволеніе на помѣщеніе нашихъ капиталовъ, мы однако можемъ и не давать этихъ капиталовъ на постройку Багдадской желѣзной дороги, если мы не найдемъ тамъ очевидной выгоды для насы. Мы знаемъ хорошо, что положеніе теперь совсѣмъ не то, какое было 9 лѣтъ тому назадъ, и что дѣло не можетъ быть сдѣлано интернациональнымъ.“

Соглашенія, подписанныя 21 марта о.г. между турецкимъ правительствомъ и компаніей Багдадской желѣзной дороги, обезпечили Германіи необходимыя финансовые источники для совершенія займовъ, которые позволяютъ продолжить желѣзную дорогу до Багдада. Мы не впадемъ въ ошибку, которую дѣлаютъ тѣ, кто думаетъ, что Германія не можетъ найти на своемъ собственномъ рынке капиталовъ для этого предпріятія. Это—дѣло времени. Но она можетъ желать двинуть быстрѣе дѣло и сохранить для другихъ предпріятій часть своихъ наличныхъ и обеспеченныхъ капиталовъ. Вотъ почему участіе въ дѣлѣ французовъ можетъ быть еще желательнымъ, даже въ настоящій моментъ, несмотря на рѣзкій тонъ, которымъ говорятъ германскія газеты. Самый фактъ включенія статьи 3-ї въ англо-германское соглашеніе показываетъ намъ, какъ на это смотрѣть въ Берлинѣ, когда говорить о дѣлахъ, и что должно думать о презрительныхъ громасахъ многихъ хорошихъ проповѣдниковъ.

Итакъ мы можемъ оказать услугу, но мы

должны ее оказывать лишь за плату, имѣющую для насъ национальный интерес. Нѣть большої возможности просить этой услуги для самой Багдадской желѣзной дороги, которая стала вполнѣ германской. Съ другой стороны, не кажется, что германцы желали бы насыдовести, въ своихъ переговорахъ о Марокко, до помѣщенія нашихъ капиталовъ на постройку Багдадской дороги. Быть можетъ, они хотятъ подождать конца переговоровъ и тогда указать намъ средство спасенія нѣсколькихъ гектаровъ земли въ Конго; быть можетъ, они желаютъ даже оттянуть время, чтобы поставить вопросъ въ тотъ моментъ, когда всѣ дѣла, въ которыхъ мы можемъ просить участія, будутъ урегулированы. Какъ бы тамъ ни было, мы не согласимся дать что-нибудь за ничто.

Допущеніе названія Багдадской желѣзной дороги въ курсовую запись денежного рынка въ Парижѣ должно подчиниться двумъ условіямъ: первое—уплата должна производиться во Франціи, второе—допущеніе акцій этого предпріятія должно быть ограничено и не должно открывать дверей другимъ германскимъ прѣнностямъ, которыя охотно проникнули бы туда. Такъ какъ это допущеніе зависитъ только отъ нашего правительства, то мы не видимъ большого затрудненія въ томъ, о чёмъ Россія заявила, въ видѣ намека: что она этому допущенію не препятствовала бы, если бы это не вызывалось обстоятельствами, которыя迫уждали ее сдѣлать это въ видѣ политico-финансовыхъ интригъ въ дѣлѣ Багдадской желѣзной дороги; эти интриги могутъ возобновиться каждую минуту. Если эти интриги снова явятся когда-нибудь, то гарантіи, которыя выговорила въ свою пользу русское правительство послѣднею частью фразы статьи 3-ї,—становятся пустыми. Неудобно, даже для Россіи, трактовать о такихъ вопросахъ безъ всякаго участія дружественныхъ и союзныхъ державъ!“

(Продолженіе слѣдуетъ).

Корреспонденціи.

Эрзерумъ, 22 сентября 1911 г.

Вѣсть о войнѣ съ Италіей произвела ошеломляющее впечатлѣніе на разные слои эрзерумскаго общества. Здѣсь никто не ожидалъ, что въ вопросѣ о Триполи Италія рѣшился прибѣгнуть къ военнымъ дѣйствіямъ. 21 сентября на площади передъ конакомъ состоялся многотысячный митингъ по случаю войны, на коемъ ораторы, турки и армяне, много говорили о вѣроломствѣ и несправедливыхъ притязаніяхъ Италіи и призывали населеніе къ пожертвованіямъ на нужды войны. Энтузіазмъ среди народа настолько великъ, что въ одинъ день было собрано до 20.000 руб. на наши деньги. Мѣстное отдѣленіе комитета „Единенія и Прогресса“ устроило временное телеграфное агентство и открыло подписку на право получения телеграммъ. Еженедѣльная газета „Садаи шаркъ“ (голосъ востока) будетъ выходить по случаю войны нѣсколько разъ въ недѣлю.

За день до начала войны въ залѣ конака при большомъ стеченьи народа состоялась конференція эрзерумскихъ депутатовъ парламента Сейфуллы-эфенди, Хаджи Зія-эфенди и армянина Варткессъ-эфенди. Турецкіе депутаты въ своихъ рѣчахъ разбирали дѣятельность парламента, и армянскій депутатъ много говорилъ о вѣнчнай и внутренней политикѣ Турціи.

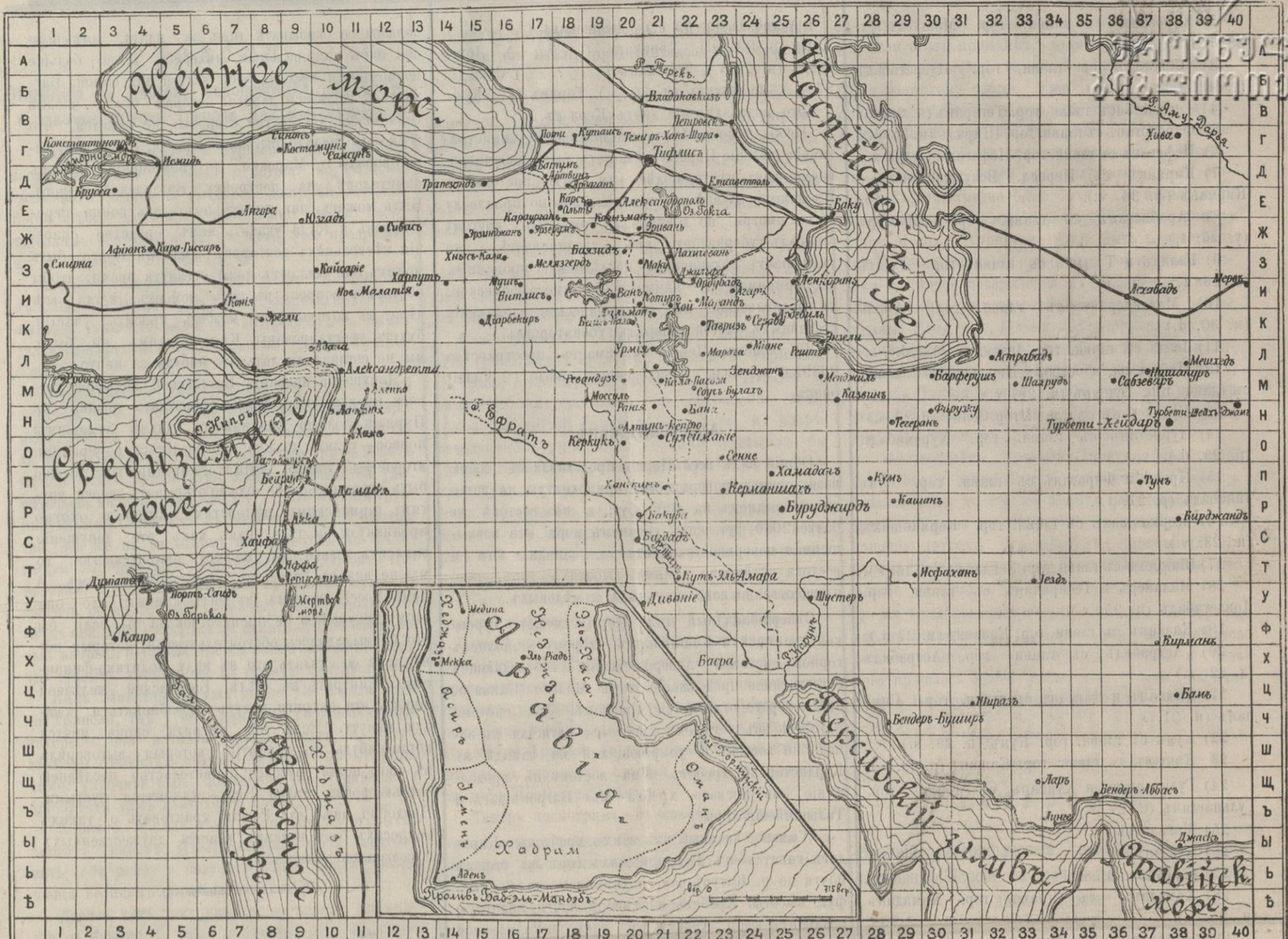
Н. Б.-63

18-ю сентября 1911 года

г. Урмія.

Съ появлениемъ на сѣверномъ берегу озера отряда Самедъ-Хана, и въ Урмійскомъ районѣ началась борьба между приверженцами бывшаго шаха Мохамедъ-Али и сторонниками конституціи.

Въ этой борьбѣ турки намѣрены, повидимому, оказывать поддержку конституціоналистамъ, несмотря на то, что въ первое время они дѣйствовали противъ нихъ. Дѣло въ томъ, что при появленіи въ Урмійскомъ районѣ Саларъ-удъ-Довлѣ, турки надѣялись на возможность утверждения по-



Условные обозначения пунктов: указывается гризонтальная
линия буквой и прописью с цифрою. Затем же, заст. к ней
ратинка - французской буквой.

Масштаб
Чертежи капитана Бакенса

Примеры обозначения: Константинопол 13.5.
Конис 21.1.
Марракеш 22.1.

следующего на персидскомъ престолѣ. Это обстоятельство заставило ихъ начать переговоры съ нимъ и предложить ему свою поддержку, но съ тѣмъ, очевидно, чтобы Саларь-удъ-Довлѣ, получивъ въ свои руки персидскую корону, отказался отъ Урмийского района въ пользу Турціи. Когда же они убѣдились, что шансы Саларудь-Довлѣ не велики и что если реакционерамъ удастся побѣдить теперешнее персидское правительство, то на престолѣ очутится бывшій шахъ Могамедъ-Али, сторонникъ Россіи,—тогда турки сразу измѣнили свою политику и стали всѣми силами помогать конституционалистамъ. Одинъ изъ главарей урмийскихъ фидаевъ, Мешеди-Багиръ-Ханъ обратился съ просьбою къ извѣстному шейху-Кадыру помочь фидаямъ въ борьбѣ съ приверженцами Могамеда-Али. Какъ говорятъ, шейхъ Кадыръ отвѣтилъ, что турецкое правительство дало даже ему инструкцію оказывать эту помощь конституционалистамъ. Вообще прѣѣздъ въ Урмію шейха-Абдуль-Кадыра принесъ турецкому правительству несомнѣнную пользу: онъ сумѣлъ отлично повліять на курдовъ, настроивъ ихъ противъ Россіи.

Имѣются свѣдѣнія, что въ Соучбулахскомъ и Сулдузскомъ округахъ туркамъ удалось сформировать отряды изъ курдовъ, которые направлены противъ Самедъ-Хана.

Въ началѣ сентября часть отряда Самедъ-Хана появилась на сѣверномъ берегу Урмийского озера. Марандскій губернаторъ Шуджа-удъ-Низамъ и его родственникъ Рашидъ-Низамъ перешли на сторону Самедъ-Хана. Послѣдний со своими вспомогательными силами, въ сел. Тасвичъ, съ отрядомъ салмасскихъ фидаевъ, которые находились подъ командою Гуссейна-Али-Хана. Въ этой стычкѣ фидаи потеряли около сорока человѣкъ убитыми и ранеными и принуждены были бѣжать. Вскорѣ произошла еще стычка фидаевъ

съ Шуджа-удъ-Низамомъ и Рашидъ-Низамомъ въ сел. Алма-Сарай. Фидаи находились подъ командою Пишнамаза, который также потерпѣлъ пораженіе и даже самъ былъ раненъ въ ногу.

Одержавъ эти побѣды, отрядъ сторонниковъ Могамедъ-Али раздѣлился на двѣ части: одна, подъ начальствомъ Шуджа-удъ-Низама, направилась на г. Хой, а другая, подъ начальствомъ Рашидъ-Низама,—на Дильманъ.

12 сентября передовые разъезды ихъ заняли сел. Кенгерлу и Явшанлу. Видя это и желая помочь потерпѣвшимъ неудачи фидаямъ, турки стянули свои войска къ сел. Ездикану, Силяву и друг., и стали распускать слухи, что они воспрепятствуютъ движению отрядамъ сторонниковъ Могамедъ-Али на Дильманъ и Хой.

Извѣстіе о пораженіи войскъ Могамедъ-Али, а также слухи о намѣреніи турокъ помѣшать движению отрядовъ заставили Шуджа-удъ-Низама и Рашидъ-Низама вернуться въ Тасвичъ.

Курды продолжаютъ совершать насилия. Въ Салмасскомъ округѣ появились турецкие курды изъ племени Марзикъ. Переїдя границу, они напали на селенія Татауръ, Когнешхъръ, Гулизанъ и др., откуда угнали много скота. Все это дѣлается, конечно, съ вѣдома турецкихъ властей.

Наблюдатель.

ОБЪЯВЛЕНИЯ.

Принимаются только относящіяся къ предложенію и спросу:
1) уроковъ по языкамъ и другимъ предметамъ, 2) работъ чертежныхъ, рисовальныхъ и тому подобныхъ, 3) книгъ, картъ и другихъ пособій. Цена за объявление послѣ текста — 5 коп. замѣсто, занимаемое строкою пегита.

ОФИЦЕРЪ, оконч. курсъ Вост. яз.
при Мин. Ин. Дѣлъ,
ДАЕТЪ УРОКИ

Турецкаго и Персидскаго языковъ

(теорія и письменность) и начала мусульманского законовѣдѣнія.

Занятія по группамъ и отдельно.

АДРЕСЪ: г. Тифлисъ, Московская ул., д. № 13,
кв. 2.

Редакторъ-издатель *M. Ардатовъ*.